

ЯК ПРОСТО ЗРОЗУМІТИ СЛОВАКІВ БЕЗ ВОЛОДІННЯ СЛОВАЦЬКОЮ МОВОЮ

ПРАКТИЧНА ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ
ДОДАТКУ VIBER ТА GOOGLE ПЕРЕКЛАДАЧ
(З ФУНКЦІЯМИ, ЯКІ ВАМ НЕ ЗНАЙОМІ)

ЯК ПРОСТО ЗРОЗУМІТИ СЛОВАКІВ БЕЗ ВОЛОДІННЯ СЛОВАЦЬКОЮ МОВОЮ

Вам необхідно спілкуватися зі словаками, але ви не володієте словацькою мовою? Ви боїтеся, що не зрозумієте один одного?

У нас є для вас просте рішення, доступне для кожного власника смартфона.

Ви однозначно знаєте про додаток Viber. А ви знали, що цей додаток надає можливість зразу перекладати на іншу мову? Це працює так, що кожний пише у додаток своєю рідною мовою, а додаток вам зображує переклад і на другій стороні. Таким чином ви легко домовитеся про все, що потрібно.

А за допомогою додатку **Google Перекладач у мобільному телефоні ви дуже просто зрозумієте один одного і під час живої зустрічі**. Додаток допоможе вам зрозуміти будь-кого, хто стоїть перед вами. Ви просто натиснете на кнопку, вимовите речення українською, а додаток одразу перекладе його на словацьку та, водночас, вимовить його вголос. Словак чи словачка, з якими ви розмовляєте, вислухають переклад вашого речення, натиснуть кнопку та скажуть відповідь. Додаток перекладе їхнє речення на українську мову одразу, напише його та вимовить. Це працює достатньо якісно. Хоч певні непорозуміння завжди будуть, але вам це точно допоможе порозумітися принаймні на 80-90%. І це може бути дійсно визначальним у складній ситуації.

ЗМІСТ

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | Як зрозуміти словаків у письмовій формі | 2 |
| 2. | Як поспілкуватися зі словаками наживо | 4 |
| | а. Налаштування додатку Google Перекладач у мобільний телефон | 4 |
| | б. Базове налаштування мов | 4 |
| | с. Переклад написаного тексту | 6 |
| | д. Переклад через голосовий кліп | 7 |
| | е. Функція "Чат" | 8 |
| 3. | Переклад текстів через камеру | 9 |

1. Як зрозуміти словаків у письмовій формі

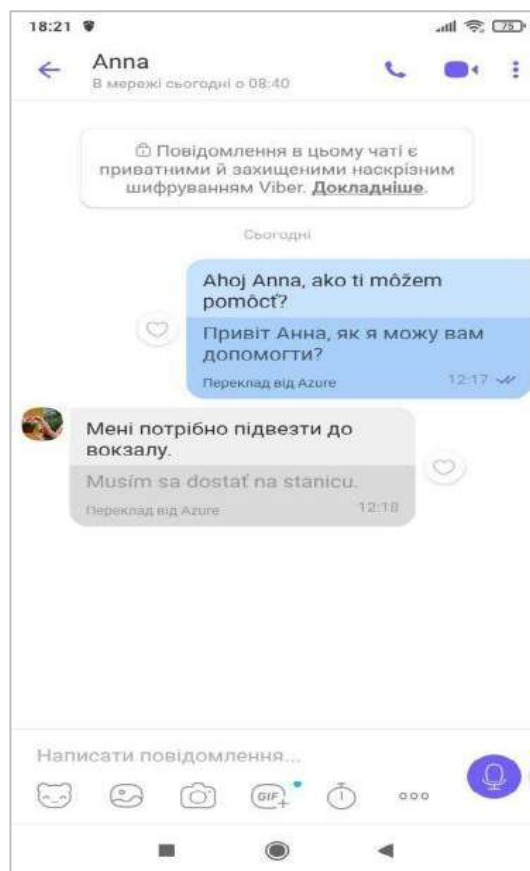
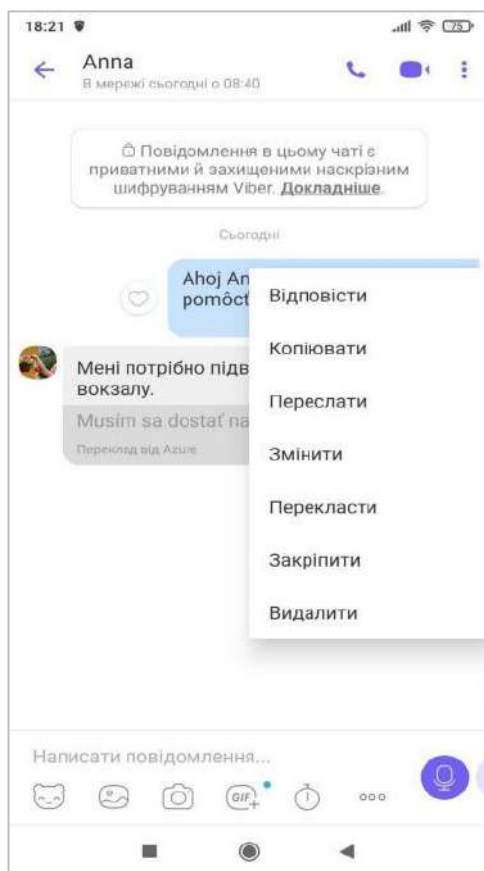
Додаток Viber дуже популярний в Україні, тож нам, напевно, навіть не доведеться вас з ним знайомити. У Словаччині він не настільки розповсюджений, але словаки із задоволенням встановлять його у свій мобільний телефон. У нього є одна чудова функція, про яку ви, можливо, не знаєте. Крім звичайного спілкування в чаті, він також може перекласти повідомлення на окрему мову.

Як використовувати переклад текстів у додатку Viber



Для написання першого повідомлення натисніть на "бульбашку" з правої сторони внизу та виберіть контакт з меню, на який ви хочете відправити повідомлення.

Тепер почніть писати кожен своєю мовою. Ви перекладете вхідне повідомлення таким чином, що певний час не відриватимете палець, доки не відкриється меню. У ньому доторкніться до поля **Переклад** та зачекайте певний час. Програма покаже вам автоматичний переклад одразу під оригінальним повідомленням. Переклад не досконалий, але для порозуміння змісту повідомлення це достатньо та завдяки цьому ви домовитесь щодо необхідних питань.



Швидке вирішення проблем перекладу

Якщо є неточності в перекладах, спробуйте використати англійську мову. Вона має найрізноманітніший словник, тому ви краще зрозумієте! Ви можете зробити наступне:

- **Якщо ви знаєте англійську мову**, це буде для вас легко. Віддавайте перевагу написанню англійською, а не словацькою.
- **Якщо ваших знань англійської мови недостатньо**, спершу зробіть переклад словацького тексту на англійську мову за допомогою Google Перекладач (див. інструкцію нижче), а потім скопіюйте цей переклад та вставте у Viber і розбіжностей як і не було. :)

2. Як поспілкуватися зі словаками наживо

Додаток Google Перекладач у мобільному телефоні чудово підходить для вас у якості кишенькового перекладача. Якщо ви ще не знаєте про всі його корисні функції, прочитайте нашу інструкцію нижче.

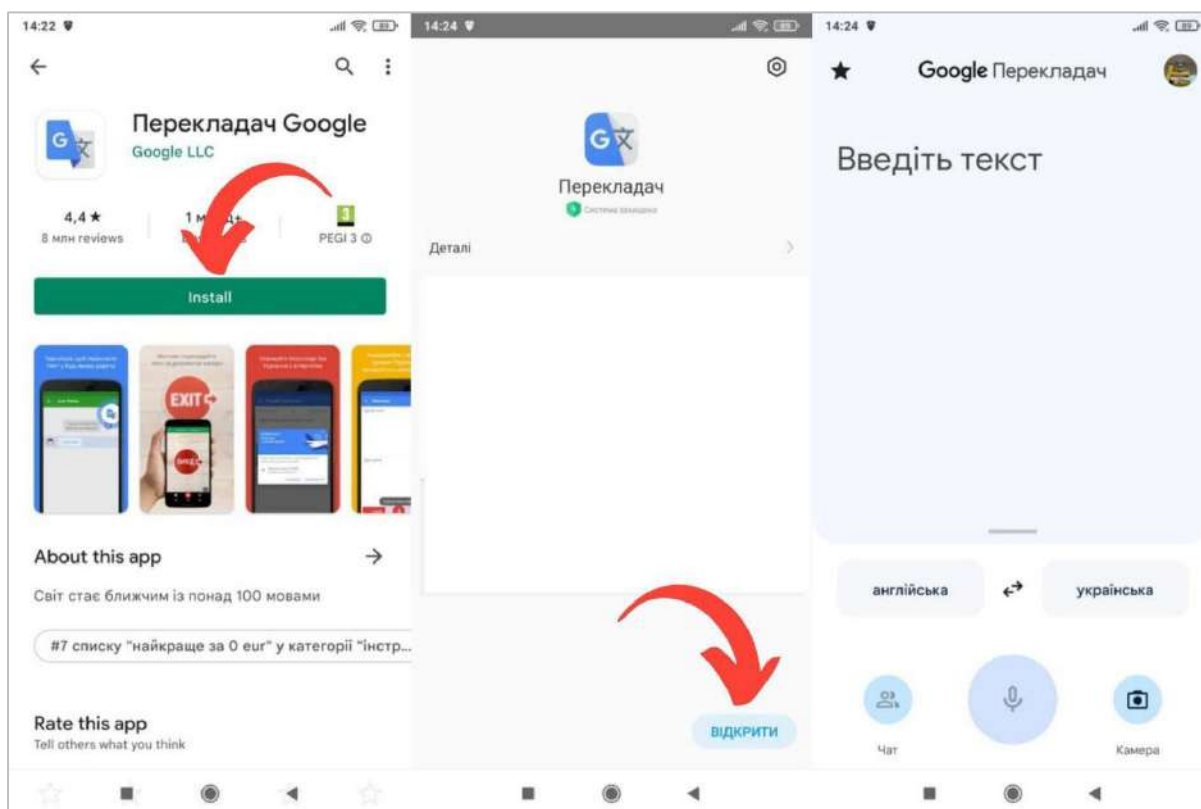
а. Налаштування додатку Google Перекладач у мобільний телефон

Якщо у вашому мобільному телефоні не встановлено додаток Google Перекладач, якомога швидше завантажте його.

Він безкоштовний та доступний як для операційної системи [Android](#), так і для [iOS](#).



Зайдіть у список пропозицій з додатками, знайдіть Google Перекладач (або Google Translate) та далі дотримуйтеся інструкції.

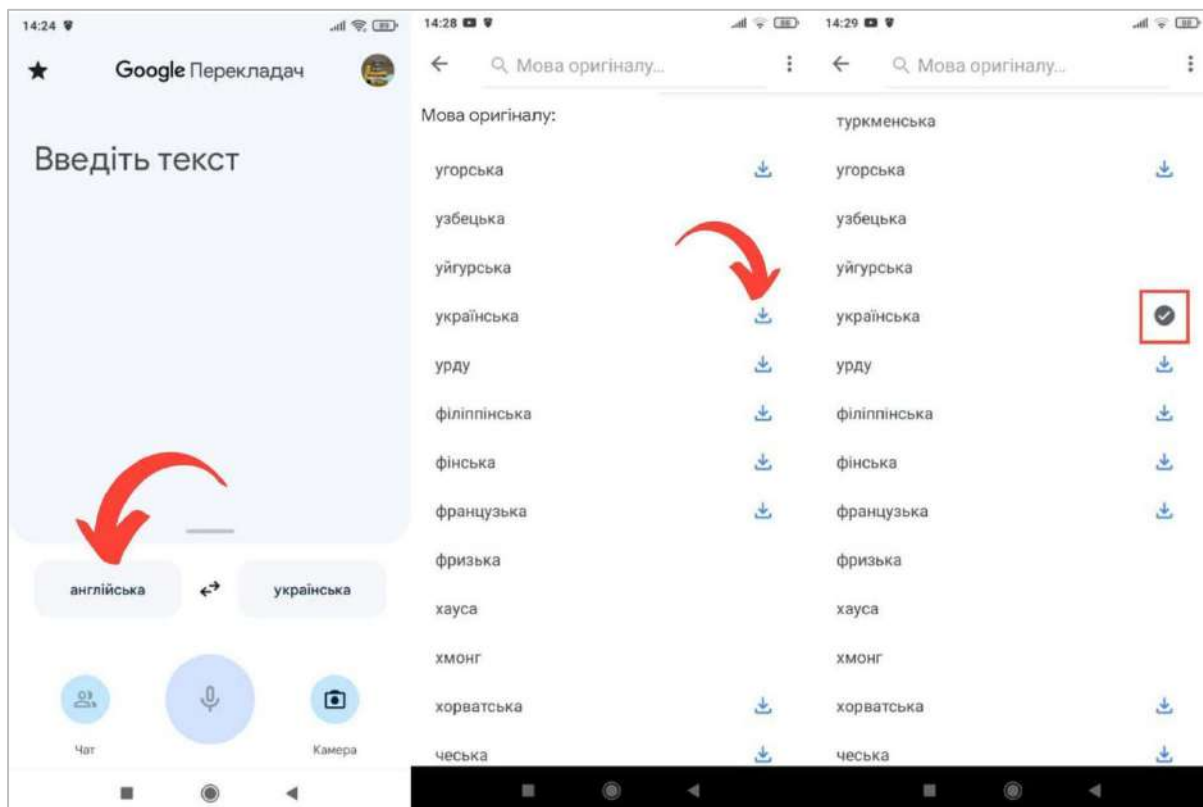


Увага

Якщо у вас уже встановлений додаток, переконайтеся, що він оновлений та **оновіть його за потреби**.

в. Базове налаштування мов

Перед тим, як почати перекладати, налаштуйте правильну комбінацію мов. У нашому випадку йтиметься про переклад зі словацької мови на українську. Можливо, що ви будете використовувати цю комбінацію часто та навіть **поза зоною інтернет-підключення**, тому не забудьте завантажити обрані мови у пам'ять свого телефону (переконайтеся, що ви були підключені до wi-fi, щоб завантаження не забрало багато мобільних даних).



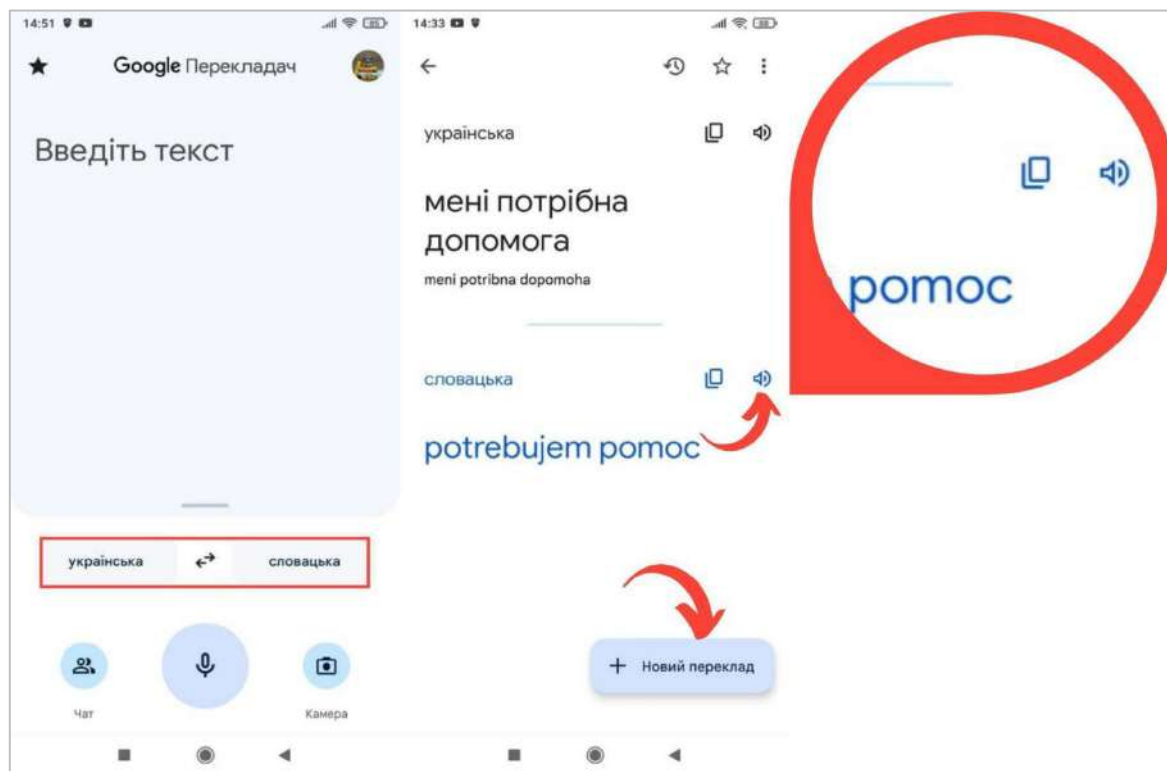
Натисніть на поле і в меню "Мова оригіналу" біля обраної (як на малюнку - українська) натисніть на кнопку, щоб завантажити. Через декілька секунд ваш словник для даної мови буде завантажено в телефон.

Повторіть цю процедуру і для словацької мови, вибравши цього разу мову через поле з правої сторони, і ви побачите меню з позначкою "Мова перекладу".

Навіть, якщо б ви, випадково, не налаштували мову, з якої перекладаєте, додаток спробує "вгадати" його автоматично. Однак, якщо ви самі одразу на початку налаштуєте комбінацію, яка застосовується часто, заощадите час протягом пошуку.

с. Переклад написаного тексту

Найпоширенішою функцією є переклад введеного тексту. Ви можете ввести слова, які шукаєте, на екранній клавіатурі, або, якщо ви їх скопіювали, ввести їх, натиснувши в області введення тексту, де ви побачите опцію "Введіть (текст)".



Якщо вам потрібно змінити напрямок перекладу, тобто не з української та словацьку, а навпаки, **натисніть на дві стрілки** між двома мовами. Мови поміняються місцями і зміниться й напрямок перекладу.

Після перекладу ви можете прочитати текст на екрані, або залишити його, щоб можна було **повторно відтворити його автоматично генерованим голосом**. Після цього, натисніть на поле репродуктору з правої сторони.

Для цього, щоб ввести нове речення для перекладу, натисніть на поле "Новий переклад". Попередній текст видалиться і ви можете знову почати писати.

Коли це може бути корисним?

Якщо ви спілкуєтеся зі словаками, з якими ви можете більш-менш порозумітися за допомогою жестів, але іноді станеться, що ви не зрозумієте один одного в окремих питаннях, достатньо ввести одне-два слова у перекладач і показати їм це словацькою. Ви зрозумієте ключове слово і зможете продовжувати спілкуватися на ходу.

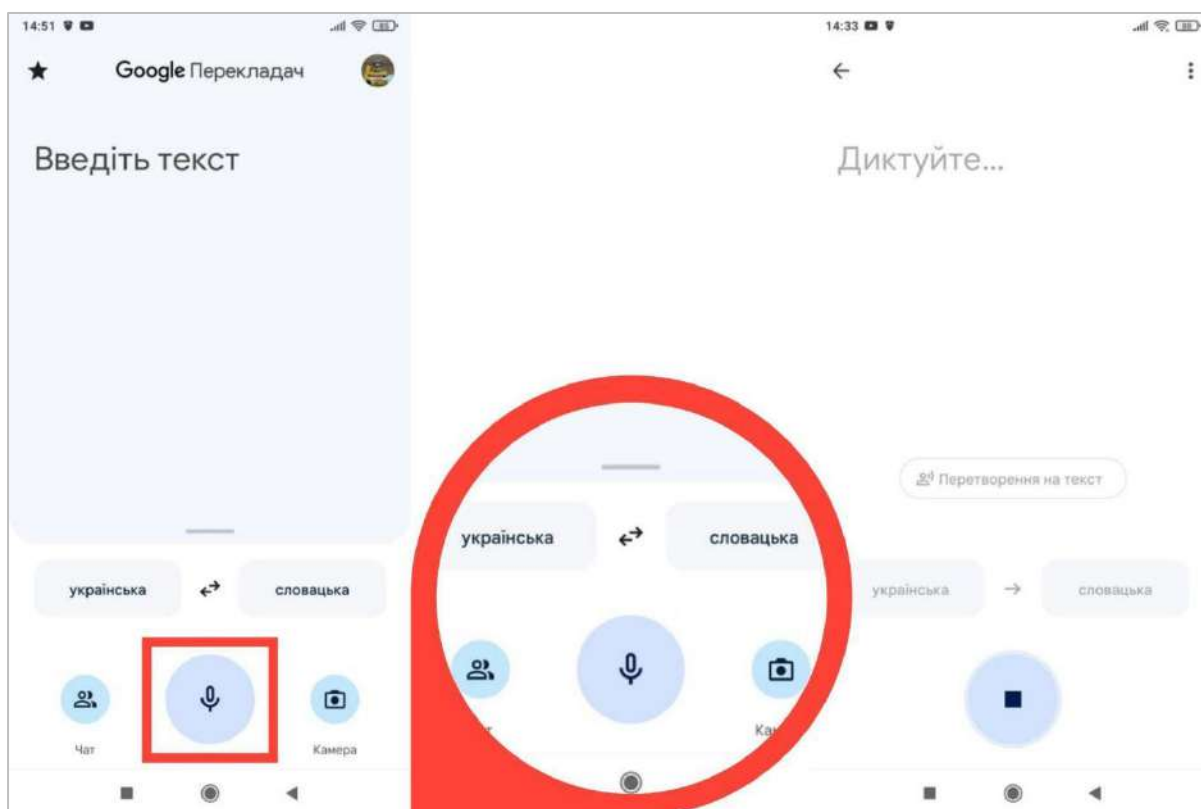
Увага

Завантаживши необхідні мови для використання офлайн, можна використовувати переклад написаного тексту і без підключення до Інтернету. Для решти функцій вам знадобиться підключення до Інтернету.

d. Переклад через голосовий кліп

Якщо введення слів на екран чи копіювання тексту - задовгі, Google Перекладач має вихід і для цього, конкретно через голосове введення.

1. Переконайтеся, що ви обрали правильну мовну комбінацію.
2. Натисніть на поле мікрофону в центрі внизу і після того, як ви почуєте слово "Диктуйте" **треба вимовити слово або фразу, які ви хочете перекласти.**
3. Коли додаток почує, що ви закінчили говорити, він сам вимкне запис і одразу **напише переклад того, що ви сказали.** З правого боку є поле динаміку, достатньо натиснути і додаток вимовить для вас словацьку версію вголос.
4. Якщо ви перебуваєте у гучному середовищі, або друга сторона почне говорити одразу, може статися, що додаток не припинить записувати самостійно, або почує спотворені фрази та створить нісенітницю. Тоді достатньо натиснути на **квадратик** в центрі, завдяки чому можна буде перервати запис. А решта, як і раніше – додаток перекладе те, що почув.

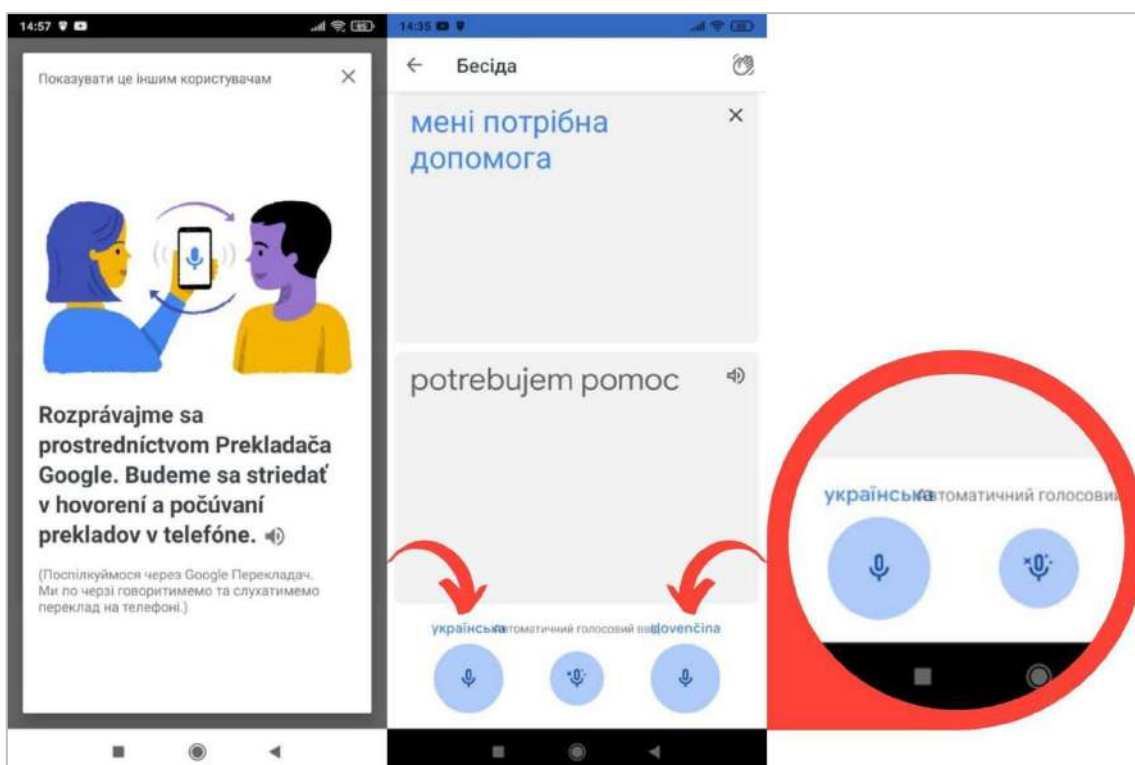


е. Функція "Чат"

А тепер - найкраще! Протягом спілкування ви використаєте додаток у якості свого "кишенькового перекладача". Кожен з вас може вільно спілкуватися своєю мовою, а додаток буде перекладати ваші слова. Дійте наступним чином:

1. Встановіть мовну комбінацію.
2. Натисніть на нижню панель, на поле "Чат", для вас відкриється спеціальний інтерфейс для двомовного введення за допомогою мікрофону.
3. Натисніть на мікрофон під написом "українська". Тепер додаток розпізнає українську.
4. Скажіть речення та натисніть на мікрофон знову, таким чином ви закінчите запис.
5. Додаток **зобразить на екрані** переклад на словацьку і водночас ви будете мати можливість чути **переклад, вимовлений автоматичним голосом**.
6. Потім натисніть на мікрофон під написом "словацька". Тоді додаток слухає словацьку.
7. Коли друга сторона вимовить речення словацькою, ви завершите запис, натиснувши на мікрофон, і будете мати можливість прочитати і послухати переклад українською. Зручно, чи не так?

Спочатку таке спілкування за допомогою перекладів може здатися трохи недолугим, але якщо обидві сторони мають бажання порозумітися, їм це обов'язково вдасться. :)

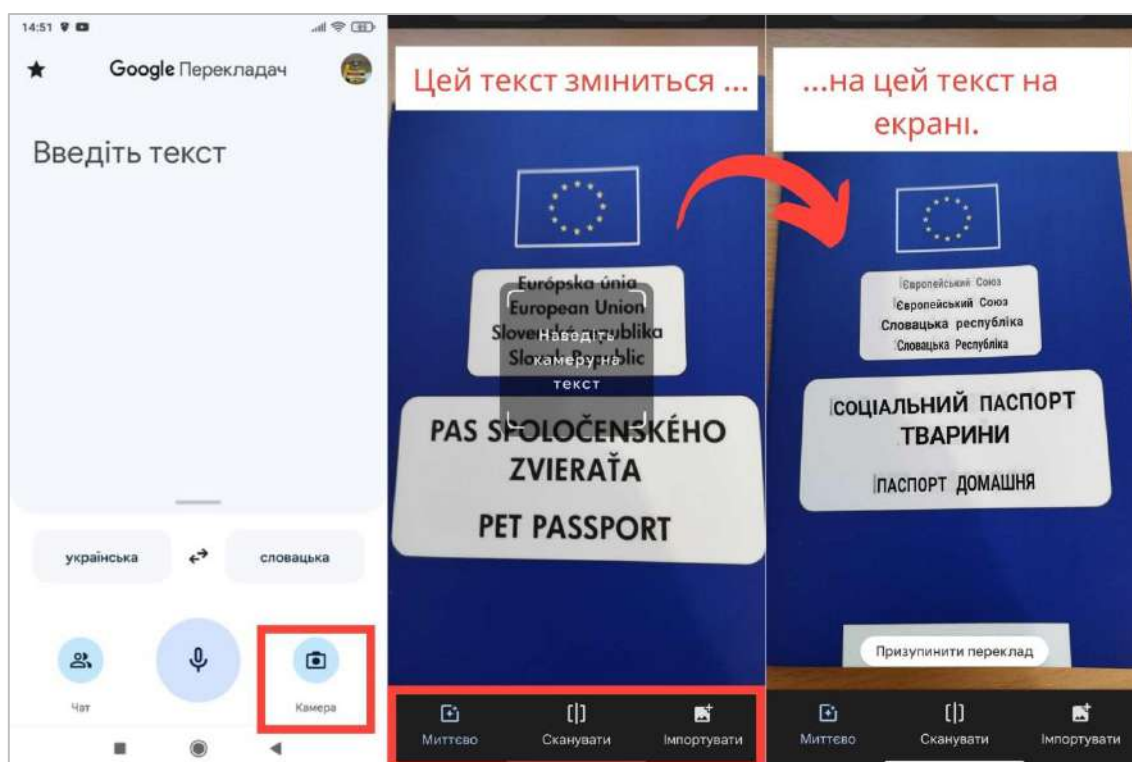


3. Переклад текстів через камеру

Також додаток Google Перекладач має змогу зобразити переклад тексту прямо за допомогою камери фотоапарату.

Натисніть на поле камери, налаштуйте мовну комбінацію та оберіть або Миттєвий переклад (Миттєво), або опцію Сканувати. Під час миттєвого перекладу, додаток перекладе текст у реальному часі і ви зможете прочитати його прямо на екрані мобільного телефону.

Можна використати третю можливість "Імпортувати" на малюнках, які ви сфотографували і зберегли в мобільному телефоні. Завантажте їх у свій додаток і перекладіть текст, який на них знаходиться.



Коли це може бути корисним?

Якщо вам потрібно прочитати якусь інструкцію, або написи словацькою та латиницею і ви не можете прочитати їх. Просто натисніть кнопку камери в додатку, наведіть телефон на текст, ніби ви збираєтеся сфотографувати його у мобільний телефон, а на екрані прочитаєте букви кирилицею. Це дуже корисна річ.

Увага

Інтерактивні функції, такі як голосове введення, чат чи переклад текстів за допомогою камери будуть працювати лише тоді, коли ви підключені до Інтернету. **Без підключення до Інтернету ви можете використовувати текстовий перекладач за умови, що ви заздалегідь завантажили обидві мови** (напр. українську та словацьку) **для використання офлайн.**

Сподіваємося, що ця інструкція допоможе вам якомога простіше та швидке порозумітися та з'ясувати все необхідне в Словаччині. Тримайтеся!

Команда Мовного наставництва

Цю електронну книгу підготувала команда Мовного наставництва www.jazykovymentoring.sk. Ми вчимо людей, як самим вивчити будь-яку мову з використанням ефективних методів поліглотів.

